

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 26

אָוִיָּהִי בְּעִשְׂתֵּי-עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze26:1

1. way'hi b`ash'tey-`es'reh shanah b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze26:1 Now in the eleventh year, on the first of the month, the word of **אָוִיָּהִי** came to me saying,

<26:1> Καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egenēthē en tō hendekatō etei miā tou mēnos egeneto logos kyriou pros me legōn

And it took place in the eleventh year, day one of the month,

came the word of YHWH to me, saying,

בְּבֶן-אָדָם יַעַן אֲשֶׁר-אָמְרָה צָר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵת נִשְׁבְּרָה

אָוִיָּהִי אֵלַי אֲמַלְאָה הַחֲרָבָה: Eze26:2

2. ben-'adam ya'an 'asher-'am'rah Tsor `al-Y'rushalam he'ach

nish'b'rah dal'thoth ha'amim nasebah 'elay 'imal'ah hacharabah.

Eze26:2 Son of man, because Tyre has said concerning Yerushalam, Aha,

the gateway of the peoples is broken; it has opened to me. I shall be filled, now that she is laid waste,

<2> Ὡς ἐπὶ ἀνθρώπου, ἀνθ' ᾧ ἐὶπεν Σορ ἐπὶ Ἱερουσαλημ. Εὖγε συνετρίβη, ἀπόλωλεν τὰ ἔθνη, ἐπεστράφη πρὸς με, ἡ πλήρης ἠρήμωται,

2 Huie anthrōpou, anth' hōn eipen Sor epi Ierusalēm Euge synetribē,

O son of man, because Sor said against Jerusalem, Well done, she was broken;

apolōlen ta ethnē, epestraphē pros me, hē plērēs ērēmōtai,

she had destroyed the nations; she was turned to me - she that was full was made desolate.

גִּלְכָן כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַנְּבִי עָלַיְךָ צָר וְהַעֲלִיתִי עָלַיְךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלֹת הַיָּם לְגַלְיָו: Eze26:3

3. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni `alayik Tsor w'ha'aleythi `alayik goyim rabbim k'ha'aloith hayam l'galayu.

Eze26:3 therefore thus says the Master **אָוִיָּהִי**, Behold, I am against you,

O Tyre, and I shall bring up many nations against you, as the sea brings up its waves.

<3> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, Σορ, καὶ ἀνάξω ἐπὶ σέ ἔθνη πολλά, ὡς ἀναβαίνει ἡ θάλασσα τοῖς κύμασιν αὐτῆς.

3 dia touto tade legei kyrios Idou egō epi se, Sor,

On account of this, thus says YHWH; Behold, I am against you, O Sor,

kai anaxō epi se ethnē polla, hōs anabainei hē thalassa tois kymasin autēs.

and I shall lead against you nations many as ascends the sea with her waves.

אֲנִי אֶלֶף עַלְפֵי וְאֶלֶף חַיִּים כְּאֶלֶף אֲנָפִים יִשְׁרָף אֶת הַיָּם וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
דְּנִשְׁחַתּוּ חֳמוֹת צָר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסַחֲתֵי עֲפָרָהּ מִמְּנָה
וְנִתַּתִּי אֹתָהּ לְצַחֲיִים סֶלַע׃

4. w'shichathu chomoth Tsor w'har'su mig'daleyah
w'sicheythi `apharah mimenah w'nathati 'othah lits'chiach sala`.

Eze26:4 They shall destroy the walls of Tyre and break down her towers;
and I shall scrape her debris from her and make her like a shining rock.

<4> καὶ καταβαλοῦσιν τὰ τείχη Σορ καὶ καταβαλοῦσι τοὺς πύργους σου,
καὶ λικμήσω τὸν χοῦν αὐτῆς ἀπ' αὐτῆς καὶ δώσω αὐτήν εἰς λεωπετρίαν·

4 kai katabalousin ta teichē Sor kai katabalousi tous pyrgous sou,
And they shall throw down the walls of Sor; and they shall throw down your towers;
kai likmēsō ton choun autēs ap' autēs kai dōsō autēn eis leōpetrian;
and I shall winnow her dust from her, and I shall make her into a smooth rock.

אֲנִי אֶלֶף עַלְפֵי וְאֶלֶף חַיִּים כְּאֶלֶף אֲנָפִים יִשְׁרָף אֶת הַיָּם וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
הַמְּשֻׁטָּח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם
כִּי אֲנִי הַבְּרִיתִי נֹאֵם אֲדַנֶּי יִהְיֶה וְהִיֵּתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃

5. mish'tach charamim tih'yeh b'thok hayam
ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah w'hay'thah l'baz lagoyim.

Eze26:5 She shall be for a spreading place of nets in the midst of the sea,
for I have spoken, declares Adonay אֲנִי אָמַרְתִּי, and she shall become spoil for the nations.

<5> ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται ἐν μέσῳ θαλάσσης, ὅτι ἐγὼ λελάληκα, λέγει κύριος·
καὶ ἔσται εἰς προνομῆν τοῖς ἔθνεσιν,

5 psygmos sagēnōn estai en mesō thalassēs, hoti egō lelalēka, legei kyrios;
for a refreshing of dragnets She shall be in the midst of the sea; for I have spoken, says YHWH,
kai estai eis pronomēn tois ethnesin,
and she shall be for plunder to the nations.

אֲנִי אֶלֶף עַלְפֵי וְאֶלֶף חַיִּים כְּאֶלֶף אֲנָפִים יִשְׁרָף אֶת הַיָּם וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ וְאֶת הַיָּבֵשׁ
וּבְנֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֵב תִּהְרָגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

6. ub'notheyah 'asher basadeh bachereb teharag'nah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze26:6 And her daughters who are on the field shall be slain by the sword,
and they shall know that I am אֲנִי אָמַרְתִּי.

<6> καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἱ ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρᾳ ἀναιρεθήσονται·
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος.

6 kai hai thygateres autēs hai en tō pediō machairā anairethēsontai; kai gnōsontai hoti egō kyrios.
And her daughters which are in the plain by sword shall be done away with;

זכרתי אתך מלך מלכים בסוס וברכב ובפרשים וקהל ועם-רב:
זכרתי אתך מלך מלכים בסוס וברכב ובפרשים וקהל ועם-רב:
זכרתי אתך מלך מלכים בסוס וברכב ובפרשים וקהל ועם-רב:

7. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni mebi' 'el-Tsor N'bukad're'tsar melek-Babel mitsaphon melek m'lakim b'sus ub'rekeb ub'pharashim w'qahal w'am-rab.**

Eze26:7 For thus says Adonay **Behold**, I shall bring upon Tyre from the north Nebuchadnezzar king of **Babylon**, king of kings, with horses, and with chariots, and with a company of horsemen, even a great people.

<7> ὅτι τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σέ, Σορ, τὸν Ναβουχοδονοσορ βασιλέα Βαβυλῶνος ἀπὸ τοῦ βορρᾶ (βασιλεὺς βασιλέων ἐστίν) μεθ' ἵππων καὶ ἄρμάτων καὶ ἱππέων καὶ συναγωγῆς ἐθνῶν πολλῶν σφόδρα.

7 **hoti tade legei kyrios Idou egō epagō epi se, Sor, ton Nabouchodonosor basilea Babilōnos apo tou borra** For thus says YHWH; Behold, I bring against you, O Sor, Nebuchadnezzar king of **Babylon** from the north

(basileus basileōn estin) **meth' hippōn kai harmatōn kai hippeōn kai synagōgēs ethnōn pollōn sphodra.** (king of kings he is) with horses, and chariots, and horsemen, and a gathering nations of many, exceedingly.

חַבְּנוֹתֶיךָ בַשֶּׁדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרוֹג וְנָתַן עָלֶיךָ דָּיֵק וְשָׂפָךְ עָלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עָלֶיךָ צִנָּה:
חַבְּנוֹתֶיךָ בַשֶּׁדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרוֹג וְנָתַן עָלֶיךָ דָּיֵק וְשָׂפָךְ עָלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עָלֶיךָ צִנָּה:

8. **b'nothayik basadeh bachereb yaharog w'nathan `alayik dayeq w'shaphak `alayik sol'lah w'heqim `alayik tsinah.**

Eze26:8 He shall slay your daughters on the field with the sword; and he shall make siege walls against you, cast up a ramp against you and raise up a large shield against you.

<8> οὗτος τὰς θυγατέρας σου τὰς ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ δώσει ἐπὶ σέ προφυλακὴν καὶ περιοικοδομήσει καὶ ποιήσει ἐπὶ σέ κύκλῳ χάρακα καὶ περίστας ὄπλων καὶ τὰς λόγχας αὐτοῦ ἀπέναντί σου δώσει.

8 **houtos tas thygateras sou tas en tō pediō machairā anelei**

This one your daughters in the plain by the sword shall do away with;

kai dōsei epi se **prophylakēn** kai **perioikodomēsei** kai **poiēsei epi se kyklō charaka**

and he shall appoint against you an advance guard,

and he shall enclose you, and he shall put around you a trench,

kai **peristasin** **hoplōn** kai **tas logchas** **autou apenanti sou dōsei;**

and a surrounding of shields, and his lances before you he shall appoint.

טוּמְחֵי קַבָּלוֹ יִתֵּן בְּחַמּוֹתֶיךָ וּמַגְדָּלֹתֶיךָ יִתֵּן בְּחַרְבוֹתָיו:
טוּמְחֵי קַבָּלוֹ יִתֵּן בְּחַמּוֹתֶיךָ וּמַגְדָּלֹתֶיךָ יִתֵּן בְּחַרְבוֹתָיו:

9. **um'chi qabalo yiten b'chomothayik umig'd'lothayik yitots b'char'bothayu.**

Eze26:9 The blow of his ram he shall direct against your walls, and with his axes he shall break down your towers.

<9> τὰ τείχη σου καὶ τοὺς πύργους σου καταβαλεῖ ἐν ταῖς μαχαίραις αὐτοῦ.

9 ta teichē sou kai tous pyrgous sou katabalei en tais machairais autou.

your walls and your towers He shall demolish with his own weapons.

10
:אִם־יִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל
לְרַגְלֵי הַיָּמִים וְיִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל

יִמְשַׁכֵּת סוּסָיו יִכְסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל
וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבֹאוֹ בְּשַׁעְרֶיךָ כַּמְבוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה:

10. mishiph'ath susayu y'kasek 'abaqam miqol parash w'gal'gal
warekeb tir'ash'nah chomothayik b'bo'o bish'arayik kim'bo'ey`ir m'buqa`ah.

Eze26:10 Because of the multitude of his horses, their dust shall cover you. your walls shall shake at the noise of the horsemen and wagons and chariots when he enters your gates as men enter a city that is breached.

<10> ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἵππων αὐτοῦ κατακαλύψει σε ὁ κονιορτὸς αὐτῶν, καὶ ἀπὸ τῆς φωνῆς τῶν ἵππέων αὐτοῦ καὶ τῶν τροχῶν τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ σεισθήσεται τὰ τείχη σου εἰσπορευομένου αὐτοῦ τὰς πύλας σου ὡς εἰσπορευόμενος εἰς πόλιν ἐκ πεδίου.

10 apo tou plēthous tōn hippōn autou katakaluuei se ho koniortos autōn,

From the multitude of his horses shall cover you their dust;

kai apo tēs phōnēs tōn hippeōn autou kai tōn trochōn tōn harmatōn autou seisthēsetai
and from the sound of his horsemen and the wheels of his chariots shall be shaken

ta teichē sou eisporeuomenou autou tas pylas sou hōs eisporeuomenos eis polin ek pediou.

your walls at his entering your gates, as one entering into a city from the plain.

11
:אִם־יִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל
לְרַגְלֵי הַיָּמִים וְיִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל

יִמְשַׁכֵּת סוּסָיו יִרְמַם אֶת־כָּל־חִיצוֹתֶיךָ עִמָּךְ בַּחֶרֶב יִהְרַג
וּמִצְבּוֹת עִזֶּיךָ לְאַרְצָךְ תִּתְרַד:

11. b'phar'soth susayu yir'mos 'eth-kal-chutsothayik `amek bachereb yaharog
umats'both `uzek la'arets tered.

Eze26:11 With the hoofs of his horses he shall trample all your streets. He shall slay your people with the sword; and the pillars of your strength shall come down to the ground.

<11> ἐν ταῖς ὀπλαῖς τῶν ἵππων αὐτοῦ καταπατήσουσίν σου πάσας τὰς πλατείας· τὸν λαόν σου μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ τὴν ὑπόστασίν σου τῆς ἰσχύος ἐπὶ τὴν γῆν κατάξει.

11 en tais hoplais tōn hippōn autou katapatēsousin sou pasas tas plateias;

With the hoofs of his horses they shall trample all your squares;

ton laon sou machairā anelei kai tēn hypostasin sou tēs ischuos epi tēn gēn kataxei.

your people by sword they shall do away with;

and the support of your strength to the ground they shall bring down.

12
:אִם־יִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל
לְרַגְלֵי הַיָּמִים וְיִשְׁמַע אֶזְרָא בְּכֹסֶיךָ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל

יבִּוּשְׁלָלוּ חִילֶיךָ וּבְזָזוּ רִבְכָּלְתֶּךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ
 וּבְתִי חֲמֹדֶתֶךָ יִתְצֹו וְאֲבָנֶיךָ וְעֵצֶיךָ וְעַפְרֶיךָ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׁיֹמוּ:

12. w'shal'lu cheylek ubaz'zu r'kulathek w'har'su chomothayik
 ubatey chem'dathek yitotsu wa'abanayik w'etsayik wa`apharek b'thok mayim yasimu.

Eze26:12 Also they shall plunder your riches and a prey of your merchandise,
 break down your walls and destroy your pleasant houses,
 and throw your stones and your timbers and your debris in the midst of the water.

<12> καὶ προνομεύσει τὴν δύναμίν σου καὶ σκυλεύσει τὰ ὑπάρχοντά σου
 καὶ καταβαλεῖ σου τὰ τείχη καὶ τοὺς οἴκους σου τοὺς ἐπιθυμητοὺς καθελεῖ
 καὶ τοὺς λίθους σου καὶ τὰ ξύλα σου καὶ τὸν χοῦν σου εἰς μέσον τῆς θαλάσσης ἐμβαλεῖ.

12 kai pronomeusei tēn dynamin sou kai skyleusei ta hyparchonta sou
 And he shall plunder your force, and shall despoil your possessions,
 kai katabalei sou ta teichē kai tous oikous sou tous epithymētous kathelei
 and shall throw down your walls, and houses your desirable shall demolish.
 kai tous lithous sou kai ta xyla sou kai ton choun sou eis meson tēs thalassēs embalei.
 And your stones, and your wood, and your dust into the midst of the sea he shall cast.

13 אֲדַבֵּר אֶת־הַשִּׁירִים וְהַקִּינֹרִים וְלֹא־יִשְׁמַע עוֹד
 יג וְהַשְּׁבִטִי הַמִּזֶּן שִׁירֶיךָ וְקוֹל כִּנּוֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד:

13. w'hish'bati hamon shirayik w'qol kinorayik lo' yishama`od.

Eze26:13 So I shall silence the noise of your songs, and the sound of your harps shall be heard no more.

<13> καὶ καταλύσει τὸ πλῆθος τῶν μουσικῶν σου,
 καὶ ἡ φωνὴ τῶν ψαλτηρίων σου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἔτι.

13 kai katalyseis to plēthos tōn mousikōn sou, kai hē phōnē tōn psaltērion sou ou mē akousthē eti.
 And he shall rest up the multitude of your musicians.
 And the sound of your psalteries in no way shall be heard any longer.

14 אֲדַבֵּר אֶת־הַבְּנֵי הַבְּרִיתִי וְלֹא־תִבְנֶה עוֹד
 כִּי אֲנִי יְהוָה הַבְּרִיתִי נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה: ׀

14. un'thatik lits'chiach sela` mish'tach charamim tih'yeh lo' thibaneh`od
 ki 'ani Yahúwah dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze26:14 I shall make you like a shining rock; you shall be a spreading place for nets.
 You shall be built no more, for I have spoken, declares Adonay.

<14> καὶ δώσω σε εἰς λεωπετρίαν, ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσῃ·
 οὐ μὴ οἰκοδομηθῆς ἔτι, ὅτι ἐγὼ κύριος ἐλάλησα, λέγει κύριος.

14 kai dōsō se eis leōpetrian, psygmos sagēnōn esē; ou mē oikodomēthēs eti,
 And I shall make you for a smooth rock. a place for freshening dragnets You shall be.
 In no way shall you be rebuilt any more;

hoti egō kyrios elalēsa, legei kyrios.

פּוֹנֵף יָבֵן עֲלֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם וְלִפְנֵיכֶם וְלִפְנֵי כָל־עַמֵּיכֶם וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה
 טו כ'ה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוֹר הֲלֹא מִקּוֹל מִפְּלִתֶיךָ בְּאָנֹכִי
 חָלַל בַּהֲרֹג הַרְג בְּתוֹכֶךָ יִרְעָשׁוּ הָאֲדָמָה׃

15. koh 'amar 'Adonay Yahúwah l'Tsor halo' miqol mapal'tek be'enoq chalal behareg hereg b'thokek yir`ashu ha'iim.

Eze26:15 Thus says Adonay אֲדֹנָי to Tyre, Shall not the coastlands shake at the sound of your fall when the wounded groan, when the slaughter occurs in your midst?

<15> διότι τάδε λέγει κύριος κύριος τῆ Σορ Οὐκ ἀπὸ φωνῆς τῆς πτώσεώς σου ἐν τῷ στενάξαι τραυματίας ἐν τῷ σπάσαι μάχαιραν ἐν μέσῳ σου σεισθήσονται αἱ νῆσοι;

15 dioti tade legei kyrios tē Sor Ouk apo phōnēs tēs ptōseōs sou en tō stenaxai
For thus says YHWH to Sor, Shall not at the sound of your downfall in the moaning
traumatias en tō spasai machairan en mesō sou seisthēsontai hai nēsoi?
of the wounded in the unsheathing of the sword in your midst shake the islands?

מִפְּנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה
 וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה
 וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה

טז וַיִּרְדּוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם כֹּל נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת־מַעֲלֵיהֶם
 וְאֶת־בְּגְדֵי הַקִּמְתָּם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֵשְׁבוּ
 וַחֲרָדוּ לַהַרְגָעִים וְשָׂמְמוּ עַל־יָדְךָ׃

16. w'yar'du me'al kis'otham kol n'si'ey hayam w'hesiru 'eth-m`ileyhem w'eth-big'dey riq'matham yiph'shotu charadoth yil'bashu `al-ha'arets yeshebu w'char'du lir'ga'im w'sham'mu `alayik.

Eze26:16 Then all the princes of the sea shall go down from their thrones, remove their robes and strip off their embroidered garments with tremblings. They shall be clothed; they shall sit on the ground, tremble at every moment and be appalled at you.

<16> καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντες οἱ ἄρχοντες ἐκ τῶν ἐθνῶν τῆς θαλάσσης καὶ ἀφελούνται τὰς μίτρας ἀπὸ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν καὶ τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον αὐτῶν ἐκδύσονται· ἐκστάσει ἐκστήσονται, ἐπὶ γῆν καθεδούνται καὶ φοβηθήσονται τὴν ἀπώλειαν αὐτῶν καὶ στενάξουσιν ἐπὶ σέ·

16 kai katabēsontai apo tōn thronōn autōn pantes hoi archontes ek tōn ethnōn tēs thalassēs
And shall go down from their thrones all the princes of the nations of the sea,
kai aphelountai tas mitras apo tōn kephalōn autōn kai ton himatismōn ton poikilon autōn ekdysontai;
and they shall take off their crowns from their heads,
and clothes their colored they shall take off.
ekstasei ekstēsontai, epi gēn kathedountai kai phobēthēsontai tēn apōleian autōn kai stenaxousin epi se;
by a change of state They shall be startled upon the earth.
They shall be seated and shall fear their destruction, and they shall moan over you.

וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה
 וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה וְלִפְנֵי כָל־אֲדָמָה

יז וְנִשְׂאוּ עָלֶיךָ קִינָה וְאָמְרוּ לְךָ אֵיךְ אֲבָדְתָּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים
הָעִיר הַהִלְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בָּיָם הִיא וַיִּשְׁבֶּיהָ
אֲשֶׁר-נָתַנּוּ חֲתִיתָם לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ:

17. w'nas'u `alayik qinah w'am'ru lak 'eyak 'abad't' noshebeth miyamim ha'ir hahulalah
'asher hay'thah chazaqah bayam hi' w'yosh'beyah 'asher-nath'nu chititham l'kal-yosh'beyah.

Eze26:17 They shall take up a lamentation over you and say to you,
How you have perished, O inhabited one, from the seas, O renowned city, which was mighty on the sea,
she and her inhabitants, who imposed her terror on all her inhabitants!

<17> καὶ λήμψονται ἐπὶ σέ θρήνον καὶ ἐρουσίν σοι Πῶς κατελύθης ἐκ θαλάσσης, ἡ πόλις ἡ
ἐπαινεστή ἡ δούσα τὸν φόβον αὐτῆς πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν;

17 kai lēmpsontai epi se thrēnon kai erousin soi Pōs katelythēs ek thalassēs,

And they shall take over you a lamentation, and shall say to you,

O how you were destroyed from the sea,

hē polis hē epainestē hē dousa ton phobon autēs pasi tois katoikousin autēn?

O city renowned, that brought her fear upon all her inhabitants.

יח עֲתָה יִחַרְדּוּ הָאֲיִן יוֹם מִפְּלִתְךָ וְנִבְהָלוּ הָאֲיִים אֲשֶׁר-בָּיָם מִצְּאֲתֶיךָ: ׀

18. `atah yech'r'du ha'iin yom mapal'tek w'nib'halu ha'iim 'asher-bayam mitse'thek.

Eze26:18 Now the coastlands shall tremble on the day of your fall;
Yes, the coastlands which are by the sea shall be terrified at your passing.

<18> καὶ φοβηθήσονται αἱ νῆσοι ἀφ' ἡμέρας πτώσεώς σου.

18 kai phobēthēsontai hai nēsoi aph' hēmeras ptōseōs sou.

And shall fear the islands from the day of your downfall;

יט כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתַתִּי אֶתְךָ עִיר נְחֻרְבָת כְּעָרִים
אֲשֶׁר לֹא-נוֹשְׁבוּ בָהֶעֱלוֹת עָלֶיךָ אֶת-תְּהוֹם וְכִסּוּף הַיָּם הַרְבִּים:

19. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah b'thiti 'othak `ir necherebeth ke`arim
'asher lo'-noshabu b'ha'aloith `alayik 'eth-t'hom w'kisuk hamayim harabim.

Eze26:19 For thus says Adonay יְיָ, When I shall make you a desolate city, like the cities
which are not inhabited, when I bring up the deep over you and the great waters cover you,

<19> ὅτι τάδε λέγει κύριος κύριος Ὄταν δῶ σε πόλιν ἡρημωμένην ὡς τὰς πόλεις τὰς μὴ
κατοικηθισομένας ἐν τῷ ἀναγαγεῖν με ἐπὶ σέ τὴν ἄβυσσον καὶ κατακαλύψῃ σε ὕδωρ πολὺ,

19 hoti tade legei kyrios Hotan dō se polin ērēmōmenēn hōs tas poleis tas mē

For thus says YHWH; Whenever I should appoint you a city for being made desolate,
as the cities not

katoikēthēsomenas en tō anagagein me epi se tēn abysson kai katakaluyē se hydōr poly,
being dwelt in, in my leading upon you the deep, and shall cover you up water much,

מלצו מו-לכ יצג זאדצז-ככ זכאדדדד 20
זאדדד-ככ מלצומ זגדדדד זכזכככ זככג זכאדדדד
:זכזככ זככג זגז זכככ זכככ זכככ זכככ זכככ זכככ זכככ

כְּהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֶל-עַם עוֹלָם
וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֻרְבוֹת מֵעוֹלָם אֶת-יִוְרְדֵי
בּוֹר לְמַעַן לֹא תֵשְׁבִי וְנִתְתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:

**20. w'horad'tik 'eth-yor'dey bor 'el-'am `olam w'hoshab'tik b'erets tach'tioth
kacharaboth me`olam 'eth-yor'dey bor l'ma`an lo' theshebi w'nathati ts'bi b'erets chayim.**

Eze26:20 then I shall bring you down with those who go down to the pit, to the people of old,
and I shall make you dwell in the lower parts of the earth,
in places ruined from the ancient days, with those who go down to the pit,
so that you shall not be inhabited; but I shall set glory in the land of the living.

<20> καὶ καταβιβάσω σε πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον πρὸς λαὸν αἰῶνος
καὶ κατοικιῶ σε εἰς βάθη τῆς γῆς ὡς ἔρημον αἰῶνιον μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον,
ὅπως μὴ κατοικηθῆς μηδὲ ἀνασταθῆς ἐπὶ γῆς ζῶης.

20 kai katabibasō se pros tous katabainontas eis bothron pros laon aiōnos
that I shall bring you down to the ones having gone down into the pit, to the people of the eon.

kai katoikiō se eis bathē tēs gēs hōs erēmon aiōnion meta katabainontōn eis bothron,

And I shall settle you into the depths of the earth,

as desolation an eternal with the ones going down into the pit,

hopōs mē katoikēthēs mēde anastathēs epi gēs zōēs.

so that you should not be inhabited nor stand upon the land of life.

זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ 21
:זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ זכככככ

כא בְּלִהוֹת אֶתְנֶךָ וְאֵינֶךָ וְתִבְקַשְׁתִּי
וְלֹא-תִמְצָאֵי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ם

21. balahoth 'et'nek w'eynek uth'buq'shi w'lo'-thimats'i `od l'`olam n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze26:21 I shall bring you terrors and you shall be;
though you shall be sought, you shall not be found any more forever, declares Adonay יְהוָה.

<21> ἀπώλειαν σε δώσω, καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα, λέγει κύριος κύριος.

21 apōleian se dōsō, kai ouch hyperxeis eti eis ton aiōna, legei kyrios.

you for destruction I shall appoint, and you shall not exist any longer
for the eon, says YHWH.